



International News and Analysis on Marine Protected Areas

MPA NEWS Vol. 14, No. 3 Noviembre - Diciembre 2012

CONTENIDO

[Nuevo contenido relacionado con las AMPs en la edición online de *OpenChannels* de este mes](#)

[¿A que se cuenta como AMP?](#)

[Encuesta *MPA News*: ¿Qué debería ser considerado como AMP?](#)

[Perspectiva: Cuando las ONGs invierten en la gestión de un AMP a largo plazo](#)
Por Anton Wijonarno

[Perspectiva: Noticias recientes sobre AMPs en el Reino Unido](#)
Por Alice Cornthwaite

[Notas y Noticias:](#)

Australia – Antártida - American Samoa - Mozambique – Áreas importantes de Aves -
Mar Mediterráneo – El cambio climático y las AMPs - Cobertura mundial de AMPs

[Lecciones LMMA: Compartiendo lecciones sobre la gestión participativa comunal a través de un *tok story*](#)

NUEVO CONTENIDO RELACIONADO CON LAS AMPs EN LA EDICIÓN ONLINE DE *OPENCHANNELS* DE ESTE MES

La página web *OpenChannels* [Canales Abiertos] (OpenChannels.org) es la respuesta deseada a la pregunta: ¿Qué pasa si tomamos las mejores características de la Internet para compartir conocimientos y los ponemos a disposición del público de *MPA News* y de *Marine Ecosystems and Management*?

OpenChannels le ayuda a compartir y adquirir conocimientos con mayor facilidad sobre las mejores prácticas en materia de planificación y gestión del océano. Con blogs publicados por expertos en la materia, chats en vivo, grupos de discusión privados, una biblioteca de búsqueda y de información referenciada, videos, seminarios web, y más herramientas que serán puestas a disposición en breve, *OpenChannels* espera ser su fuente preferida de noticias, guía y discusión de la comunidad.

Los nuevos contenidos relacionados con las AMPs que han sido publicados este mes en *OpenChannels* incluyen:

- **Blog: Promoviendo el Santuario Pelagos y la conservación de mamíferos marinos en el Mar Mediterráneo** – por Giuseppe Notarbartolo di Sciara
- **Blog: La denominación de casi cualquier área espacial como "AMP" deprecia esta herramienta** – por Joachim Claudet
- **Blog: Mayores exigencias en la aplicación de la ley en los monumentos marinos del Pacífico** - por Lance Morgan
- **Extracto de libro: “Océano de vida: El destino del hombre y el mar”** – por Callum Roberts
- **Próximos seminarios web sobre monitoreo de AMPs y educación** (visite <http://openchannels.org/webinars/upcoming>)
- **Seminario web disponible en vídeo en línea: Aumentando la capacidad de los programas de AMPs en todo el mundo**, con la participación de Anne Walton

¡Ven y únete a nosotros en OpenChannels.org!

John B. Davis

Editor de *MPA News* y Supervisor de *OpenChannels*

¿A QUE SE CUENTA COMO AMP?

Cuando se calcula la cobertura mundial de AMPs, es una cuestión central tener claro que áreas deben ser incluidas

En los 13 años desde que iniciamos esta publicación, el equipo de *MPA News* generalmente ha adoptado una visión inclusiva de lo que cuenta como un AMP. Áreas donde se prohíben el uso de ciertas artes de pesca, áreas de cierres temporales, áreas culturales submarinas, áreas cerradas ubicadas alrededor de bases militares – hemos aprendido lecciones de todas ellas en un momento u otro.

Nuestro razonamiento tiene dos componentes. En primer lugar, cuando los conocimientos y las experiencias útiles pueden ser transferidos de estas áreas a los gestores de AMPs definidas más estrictamente, debemos aprovechar estas oportunidades. Preferimos errar por exceso, y echar nuestra red de información de la manera más amplia posible, en lugar de excluir áreas cuyos gestores posiblemente podrían compartir, o recibir, ideas valiosas. Segundo, los esfuerzos para utilizar áreas cerradas para la protección de hábitats o especies únicas, o para la aplicación de medidas temporales limitadas, no deben ser desalentados porque no se ajustan a una definición más estricta de AMP.

Pero cuando se trata de medir el progreso mundial hacia las metas de cobertura geográfica en AMPs - como la "Meta de Aichi" de la Convención sobre Diversidad Biológica de la ONU que propone una cobertura de 10% de AMPs a nivel mundial para 2020 (véase el recuadro [al final de este artículo](#), "La Meta de Aichi y otros objetivos"), ¿es aún conveniente tener un enfoque inclusivo? Si bien un enfoque inclusivo significa que más áreas califican para ser consideradas (y, por lo tanto, los objetivos pueden alcanzarse más fácilmente), también significa que se incluyen algunas áreas que pueden no representar el concepto ideal de conservación que tienen muchas personas.

La pregunta central es: ¿Qué califica como un AMP? Esta pregunta - una fuente de desacuerdo en la comunidad AMP desde la creación de este campo de acción - se ha vuelto a encender como resultado de dos acontecimientos recientes:

(1) La aparición de nuevos cálculos globales de AMPs - la base de datos [MPAtlas.org](#) y un cálculo de cobertura mundial realizado por la Marine Reserves Coalition [Coalición de Reservas Marinas] ([MPA News 14:1](#)) - cada uno de las cuales se basa en una versión de la misma base de datos original, pero con alguna sub-selección o modificación; y,

(2) Las nuevas directrices de la World Comisión on Protected Areas [Comisión Mundial de Áreas Protegidas] para la aplicación de las categorías de gestión de áreas protegidas a las AMPs de la UICN. Las directrices especifican claramente que no debe considerarse como AMP, en particular, cualquier área donde se permite el uso extractivo sin ningún objetivo de conservación a largo plazo (https://cmsdata.iucn.org/downloads/iucn_categoriesmpa_eng.pdf).

En conjunto, estos avances presentan una opción para el campo en la forma como la cobertura global de AMPs debe medirse: con una visión relativamente inclusiva que incorpora una amplia variedad de áreas, o con un punto de vista más exclusivo que se centra en una definición más estricta de AMPs. *MPA News* examina este tema.

AMPs diferentes, cálculos diferentes

En septiembre de 2012, durante el Congreso Mundial de la Naturaleza en Jeju, Corea, fueron presentadas nuevas estadísticas que serán publicadas próximamente (Spalding *et al.*, *Ocean Yearbook*, Vol. 27, en prensa) de The Nature Conservancy y el Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación (WCMC, por sus siglas en inglés) del PNUMA. Analizando el progreso actual hacia el logro de las metas globales de cobertura de áreas protegidas, concluyeron que las AMPs abarcan actualmente el 2,3% de los océanos del mundo. Según el informe, la buena noticia es

que esto representa un incremento de cinco veces en la cobertura de AMPs en poco menos de una década. (El resumen de las estadísticas puede leerse en www.nature.org/newsfeatures/pressreleases/tnc-marine-policy-brief-2012.pdf.)

El WCMC gestiona la Base de Datos Mundial de Áreas Protegidas (WDPA), y esa base de datos sirve como repositorio central para los datos de cobertura mundial. Los representantes de los estados suelen proporcionar los datos de entrada, guiados por expertos del WCMC. Los cálculos de cobertura global de AMPs de la Coalición de Reservas Marinas y la nueva página web MPAtlas.org basan sus cálculos en la información de la WDPA. "Cada grupo utiliza la misma base de datos", dice Mark Spalding de The Nature Conservancy, que ha dirigido tres revisiones globales de la cobertura de AMPs (por ejemplo, véase [MPA News 12:3](#)). "Estos no son enfoques independientes" añade Spalding.

Sin embargo, debido a que la decisión sobre lo que se considera un AMP puede variar de una organización a otra, y de persona a persona, hay algunas diferencias entre los tres proyectos. Por ejemplo, la Coalición de Reservas Marinas concluyó que la cobertura mundial de AMPs era en realidad un 3,2% - casi un punto porcentual más que el cálculo del PNUMA. ¿Cómo así? En parte, se complementó a la WDPA con áreas adicionales, incluyendo AMPs en Australia de grandes dimensiones que se habían propuesto pero que aún no habían sido designadas oficialmente en ese momento, y vastas zonas de exclusión de la pesca con arrastre en la zona marina de Portugal y el norte de África que no habían sido remitidas a la WDPA. Por su parte, MPAtlas.org también ha complementado la información de la WDPA incluyendo el Sistema Nacional de AMPs de EE.UU. en su tabulación. Una parte importante del sistema de EE.UU. no cumple con la definición de AMP de la UICN y, por lo tanto, no puede ser incluida en la WDPA.

"Por supuesto, los usuarios de la WDPA tienen toda la libertad de hacer sus propias selecciones, pero las alteraciones de área por área deben incluir una advertencia", dijo Spalding. "En estudios anteriores hemos añadido áreas, pero sólo con el conocimiento de que estaban en proceso de ser añadidas a la WDPA. Si se agregan áreas que han sido deliberadamente excluidas de la WDPA, o se deja de lado otras que han sido incluidas deliberadamente, se va a abrir una caja de pandora. Si decide añadir un área de grandes dimensiones - y recuerde que un estado puede haber decidido no incluirlo, y en muchos casos dicho estado puede conocer la situación legal y de gestión mejor que usted - usted no sólo estará alterando las estadísticas. Usted también tendrá automáticamente un conjunto de datos incompletos; está claro que usted no tendrá tiempo para revisar las otras 8000 áreas, o recorrer el mundo buscando otras áreas equivalentes a las que ha añadido". Spalding dice que la virtud de la WDPA es que ha sido construida mediante un proceso detallado con la participación significativa de cientos de expertos a nivel mundial, nacional y local. "Puede ser anticuado y no completamente actualizado en todas partes pero sigue un proceso coherente y cada vez más sólido", dice.

Recategorizando las AMPs

En la preparación de este artículo, *MPA News* invitó a la Coalición de Reservas Marinas y a MPAtlas.org a hacer comentarios sobre lo que contarían como AMP sobre la base de una lista de áreas proporcionadas por *MPA News*. Una selección de sus respuestas puede leerse en <http://openchannels.org/node/2301>. Una respuesta interesante se refería a una enorme red

cerrada a la pesca para proteger el hábitat del fondo marino en el Pacífico Norte – el Área de Conservación del Hábitat Aleutian Islands que abarca 957.000 km². Esta área se encuentra en el Sistema Nacional de AMPs de EE.UU. y, por lo tanto, también en el MPAtlas como un AMP. Pero MPAtlas planea recategorizar la zona como área de pesca regulada, no como AMP.

Lance Morgan, presidente del Marine Conservation Institute [Instituto de Conservación Marina], que desarrolló MPAtlas.org, dice que el objetivo de la recategorización es ayudar a proporcionar una diferenciación dentro de lo que de otra manera es un término genérico de "AMP". "Sé que hay mucha gente que no piensa que muchas áreas cumplen con los estándares de "AMPs", y estamos tratando de establecer un estándar de lo que entendemos por "AMP" en MPAtlas", dice Spalding. "Entonces podremos visualizar estas áreas de manera diferente de otras áreas que no cumplen con esa norma. Hemos estado investigando áreas y tratando de determinar si las áreas restringen todo tipo de pesca, algún tipo, o ninguno, y si se creó como una regulación de pesca o como un área de gestión. Reconocemos que hay una incertidumbre relativamente grande".

Dan Laffoley lideró por cinco años el desarrollo de las nuevas directrices para la aplicación de categorías de gestión para la protección de AMPs de la UICN. Laffoley dice que es hora que el término AMP sea aplicado con más cuidado. "Tenemos que asegurarnos que lo que nos referimos como AMPs sean áreas que realmente cumplan con los requisitos", dice. "Las directrices complementarias se dirigen específicamente a ayudar a informar mejor a la comprensión de lo que es – y lo que no es - un AMP".

Laffoley dice que la asesoría técnica es muy necesaria. "En los últimos años he visto ejemplos, tanto entre nuestra comunidad de profesionales como entre los tomadores de decisiones y el público que han demostrado una falta de comprensión de los principios básicos de las AMPs, lo que conlleva a una erosión del valor del concepto de AMP", dice. "En la guía hemos dado más detalles sobre la definición de "área protegida" de la UICN en su aplicación al océano, sobre las regulaciones en ciertas áreas que, por lo tanto, probablemente no son AMPs (siempre es difícil crear reglas claras a escala global), y mucho más detalles sobre cómo asignar un AMP a una de las categorías de gestión", dice Laffoley.

Impacto de una definición más restrictiva de las metas de cobertura mundial

Suponiendo que las nuevas directrices de la UICN sean aplicadas gradualmente, y la mayor claridad en torno a la definición de AMP haga que algunas áreas consideradas actualmente como "AMPs" dejen de serlas, Laffoley admite que podría haber un cambio en los cálculos totales de cobertura de AMPs. "Sin embargo, espero que vayamos ganando confianza en los procesos asociados para contar las AMPs, para reconocer y rastrear el progreso, y para asignar las categorías a las AMPs", dice. "También espero que suponga el fin de la noción que "AMP" sólo significa zona cerrada a la pesca o reservas marinas: por ejemplo, recordemos que el 65% del Parque Marino Gran Barrera Arrecifal [de Australia] no está cerrado a la pesca, sin embargo, no deja de ser una contribución esencial al AMP. Además, espero que las definiciones más claras marquen que las áreas de gestión de la pesca no son AMPs de facto, que las zonas restringidas para tuberías submarinas o parques eólicos no son AMPs, y que políticas de uso de espacios marinos más amplias tampoco califican como tales. En la mayoría de casos no lo son, ni serán, salvo que cumplan claramente con esta definición. Creo que es muy importante darse cuenta que

hay un argumento de "racionalidad de aplicación" que debe ser empleado para las áreas que 'aparentemente encajan' en la definición".

Laffoley dice que la racionalidad de la aplicación puede ser usada para disipar algunas medias verdades acerca de áreas particulares. "Si usted tiene una acción ambiental puesta en marcha para reducir los conflictos sobre los impactos entre una actividad - por ejemplo, la pesca – y una especie marina o grupo de especies, entonces esta es una medida espacial basada en una especie. No es una medida de conservación basada en el área destinada principalmente a la conservación del área, y, por lo tanto, no es un AMP. Esto no quiere decir que tales medidas no son importantes, ni mucho menos, pero no son AMPs y no deben ser consideradas como tales".

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/2293>

Para más información:

Mark Spalding, The Nature Conservancy, Cambridge, UK. Correo electrónico: mspalding@tnc.org

Lance Morgan, Marine Conservation Institute, Sonoma, California, US. Correo electrónico: Lance.Morgan@marine-conservation.org

Dan Laffoley, World Commission on Protected Areas, IUCN, UK. Correo electrónico: danlaffoley@btinternet.com

La Meta de Aichi y otras metas

En la comunidad AMP la Meta de Aichi número 11 del Convenio sobre la Diversidad Biológica es a menudo llamada simplemente como "la Meta de Aichi". Ésta señala que:

"Para 2020, al menos el 17 por ciento de las áreas terrestres y de aguas continentales y el 10 por ciento de las zonas marinas y costeras, especialmente aquellas de particular importancia para la diversidad biológica y los servicios de los ecosistemas, se conservan por medio de sistemas de áreas protegidas administrados de manera eficaz y equitativa, ecológicamente representativos y bien conectados, y otras medidas de conservación eficaces basadas en áreas, y están integradas en los paisajes terrestres y marinos más amplios".

En particular, la frase "...y otras medidas de conservación eficaces basadas en áreas..." abre la puerta para que otras áreas que no son AMPs sean incluidas entre las herramientas para medir su progreso - no necesariamente como una manera de evitar tener que designar AMPs, sino, idealmente, para

reconocer otros esfuerzos en la gestión sostenible integrada.

Sin embargo, la Meta de Aichi no es el único objetivo internacional para las AMPs. Por ejemplo, los delegados de los talleres temáticos marinos que participaron en el Congreso Mundial de Parques 2003 hicieron una llamada para que las redes de AMPs a nivel mundial incluyan al menos el 20-30% de cada hábitat marino y costero en "áreas protegidas estrictas" - una meta mucho más ambiciosa que la de Aichi.

Encuesta *MPA News*: ¿Qué debería ser considerado como AMP?

La Comisión Mundial de Áreas Protegidas ha publicado recientemente nuevas directrices sobre la definición de AMP de la UICN (https://cmsdata.iucn.org/downloads/iucn_categoriesmpa_eng.pdf). Según la guía, algunas áreas que anteriormente pudieron haber sido consideradas AMPs - tales como aquellas donde se prohibía el uso de artes de pesca o cierres temporales sin fines de conservación más amplios establecidos, o áreas comunitarias gestionadas principalmente para la extracción sostenible de productos marinos, o áreas protegidas para especies únicas como los santuarios de tiburones – pueden ser recategorizadas bajo otros tipos de zonificación espacial. En otras palabras, no se considerarán o serán más contadas como AMPs.

Nos gustaría conocer su opinión. ¿Cuál de las siguientes opciones refleja mejor su punto de vista sobre las nuevas directrices?:

A. Este es un buen avance. Se logra una mayor claridad en la definición de AMPs y aumenta el valor del concepto. En general, podemos avanzar en el campo de las AMPs al ser más exclusivos en lo que consideramos como un AMP, y centrando nuestra atención en "verdaderas" AMPs que se dedican a la conservación basada en características específicas del área.

B. Este avance perjudica la causa común de la conservación mediante la devaluación de los esfuerzos de gestión legítimos que no se ajustan a una definición estricta, pero donde los problemas de conservación se resuelven mediante el uso de herramientas de protección más limitadas. También crea "muros" artificiales entre áreas que de otro modo podrían enfrentar desafíos de gestión comunes. En general, podemos avanzar en el campo de las AMPs siendo más inclusivos de lo que consideramos como un AMP.

C. En realidad no me importa porque veo que el problema fundamental es que cada vez más debemos tener en cuenta el ecosistema marino en su conjunto. Las AMPs siempre serán una herramienta asociada al amplio enfoque de ecosistemas, ya sea logrando un objetivo de un área de gestión estrictamente definido o para hacer frente a la cuestión general de mejorar la gestión a través de todo el ecosistema. La prueba está en los resultados.

....

D. Ninguna de las Anteriores (por favor, explique su punto de vista)

Para participar en esta encuesta visite:

<http://openchannels.org/node/2294>

¿Cuándo un AMP no es un AMP?: Un punto de vista *contrario* a la promoción de las redes de AMPs

Por Ameer Abdulla

¿Cuándo un AMP no es un AMP? Cuando se trata de un área que no está protegiendo recursos marinos, sino que sólo los gestiona, permitiendo su uso regulado. La respuesta parece sencilla y puede afirmar lo obvio. Entonces, ¿cómo es que todavía se nos hace difícil llamar a áreas que no son zonas cerradas a la pesca – que no están protegidas – AMPs cuando es claro que en realidad deberían ser llamadas áreas marinas gestionadas (AMGs)? "AMP" debe ser un término que se use sólo para describir una reserva marina cerrada a la pesca, no un área que es gestionada con diferentes zonas que pueden o no incluir una zona cerrada a la pesca....

[**Nota:** En el resto de este artículo – donde Ameer sugiere que el establecimiento de redes de áreas marinas gestionadas pueden proveer más oportunidades para la designación y la gestión eficaces en vez de establecer estrictamente AMPs (o etiquetarlas erróneamente como tales) - visite <http://openchannels.org/blog/ameerabdulla/when-mpa-not-mpa-case-against-advocating-mpa-networks>. Ameer Abdulla es asesor principal del Programa Marino y Polar Mundial de la UICN y es miembro de la Comisión Mundial de Áreas Protegidas de la UICN. También es un Miembro Reconocido en Ciencia de la Conservación con el Centre for Biodiversity and Conservation Science [Centro para la Biodiversidad y la Ciencia de la Conservación] en la University of Queensland.]

Nota del editor: Antón Wijonarno es Gerente de Biodiversidad Marina y Seguimiento del Programa de WWF-Indonesia.

Perspectiva:

CUANDO LAS ONGs INVIERTEN EN LA GESTIÓN DE UN AMP A LARGO PLAZO

Por Anton Wijonarno

Indonesia cuenta con un sistema de AMPs que fue diseñado en 1984, y que recibió el mandato de ser gestionado por el Ministerio de Bosques y Conservación de la Naturaleza. En consideración a los recursos limitados que existen para implementar la conservación marina, este ministerio trabaja en estrecha colaboración con varias ONGs conservacionistas nacionales e internacionales para fortalecer la capacidad de su personal responsable de parques y de sus operaciones.

WWF y The Nature Conservancy (TNC) apoyan la gestión de los parques nacionales de Indonesia y otras formas de AMPs. El apoyo se presta en colaboración con los gobiernos locales y las comunidades basados en un enfoque para compartir responsabilidades y permitir una gestión más eficaz. Una de las AMPs donde estas organizaciones han centrado sus esfuerzos ha sido el Parque Nacional Wakatobi (WNP).

Parque Nacional Wakatobi (WNP)

El WNP fue designado como parque nacional en 1997 con el objetivo de conservar hábitat. Ubicado al sur de la isla de Sulawesi y cubriendo aproximadamente 14.000 km², el parque incluye arrecifes de coral, manglares, islas y aguas profundas. Tras su designación, las principales amenazas para el parque eran la sobrepesca y las prácticas de pesca destructivas, incluyendo la pesca con explosivos.

En 2002, la autoridad nacional de parques y las autoridades locales decidieron que era necesario contar con apoyo científico y logístico exterior para asegurar que los objetivos de conservación del WNP fueran alcanzados. Éste fue un momento de cambio para los parques nacionales en todo el país. Una nueva política nacional de descentralización gubernamental condujo a la creación de nuevos distritos y nuevas autoridades locales de gestión para los parques en general, incluyendo el WNP. Los cambios en la gobernanza de un sistema de arriba hacia abajo hacia uno nuevo, con mayor énfasis en los procesos de abajo hacia arriba, fueron un estímulo para revisar los planes de gestión de las áreas protegidas del país. En el caso del WNP, esto condujo al establecimiento de un sistema de gestión colaborativa, incluyendo los foros de la comunidad local, la participación necesaria de los diversos grupos de interés que no habían estado involucrados en la gestión del parque con anterioridad, entre ellos, los pescadores.

El apoyo de las ONGs toma varias formas

Fue en este contexto que WWF y TNC iniciaron su apoyo al Parque Nacional Wakatobi. El apoyo llegó en varias formas:

- Financiando las evaluaciones biológicas y el monitoreo para apoyar el diseño de planes de gestión y zonificación para el WNP;
- Proporcionando embarcaciones, capacitación y financiamiento para apoyar la evaluación de los impactos de su gestión; y,
- Apoyando la difusión y la educación ambiental de la comunidad local para ayudar a establecer una base de grupos de interés. Estos grupos ayudarían con ciertas responsabilidades de gestión, incluidos el monitoreo y el cumplimiento de los planes de gestión y zonificación del WNP.

Se realizaron importantes progresos en los tres primeros años de la asociación. Las fuentes de presión y las amenazas a la biodiversidad y a los recursos marinos y costeros fueron identificadas, y los desafíos de gestión y las condiciones que permitan su logro fueron discutidos con las autoridades del parque. La ocurrencia de prácticas de pesca destructivas, a pesar de la existencia de leyes contra tales prácticas, se relacionó con la poca presencia activa en el campo de los gestores del parque. Con base en estos hallazgos, WWF y TNC proporcionaron apoyo financiero en el segundo y tercer año para estaciones de guardas flotantes y lanchas rápidas.

En el cuarto año, utilizando la gran variedad de información recolectada, las autoridades y sus socios organizaron una reunión de trabajo muy concurrida que puso en marcha un proceso participativo con los grupos de interés para rediseñar la gestión del parque, incluyendo un esquema de zonificación revisado. Además, fueron evaluadas las percepciones de la comunidad y otros grupos de interés sobre la gestión del parque.

En 2007, el proceso de revisión de la zonificación se completó, seguido por el plan de gestión en 2008. El apoyo financiero continuado para el monitoreo de los impactos de la gestión y para la difusión y participación comunitaria de las aldeas como parte de los compromisos. (En 2010 un foro de la comunidad local de pescadores de Wakatobi, Komunto, ganó por su trabajo el Premio Ecuatorial del Programa de Naciones Unidas para el Desarrollo. El grupo que anteriormente realizaba la pesca con explosivos, ahora recibe más atención y reconocimiento por su participación en la gestión colaborativa de Wakatobi).

Conclusiones

Entre 2002 y 2012, WWF y TNC han gastado aproximadamente US \$4 millones en apoyo del WNP. En el mismo lapso, el presupuesto anual de funcionamiento del parque ha aumentado de US \$300.000 en 2002 a US \$1 millón en 2012.

Para lograr una gestión eficaz del parque, WWF y TNC han tenido que ser flexibles en su apoyo. El período de descentralización - con nuevas autoridades administrativas, los marcos de colaboración y una opinión de creciente importancia por parte de las comunidades locales en el

uso de los recursos - ha requerido una amplia variedad de servicios, desde la ciencia a la educación pública.

Queda por hacer un trabajo importante. La implementación del componente de gestión de la pesca del parque no está aún completa. En 2009, el equipo de transformación de la pesca de WWF desarrolló un programa en el parque para responder a los pescadores preocupados por la baja de las capturas a corto plazo debido a la ampliación de las zonas cerradas a la pesca. Mejorar la calidad de las capturas y las técnicas de pesca podría ser una respuesta a algunas de las preocupaciones de los pescadores costeros. Lo ideal sería que el WNP pudiese servir como prototipo para la integración de las zonas cerradas a la pesca con derechos de uso territorial para establecer limitaciones de capturas y esfuerzo.

La inversión realizada por WWF y TNC en el Parque Nacional Wakatobi ha sido un dinero bien gastado. Las prácticas ilegales de pesca en el WNP han disminuido. La financiación también ha ayudado a asegurar la obtención de fondos adicionales directos para el parque del gobierno de Indonesia. Además, las ONGs han ayudado a promover al WNP como un destino de turismo marino y "marca", fomentando un sentido de pertenencia entre los residentes de Wakatobi y la comunidad de buceo de Indonesia, que sirve para atraer inversión turística.

Tal vez lo más importante durante este período de políticas nacionales inciertas y controvertidas sobre la gestión colaborativa en las áreas protegidas de Indonesia, la participación de WWF y TNC ha sido una influencia estabilizadora. La inversión en Wakatobi ha ayudado a apoyar y facilitar las discusiones entre los diversos sectores y grupos de interés clave en torno al poder y la participación en los ingresos. Esto ha demostrado ser un proceso largo, pero uno que es crítico para el éxito del parque a largo plazo.

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/2295>

Para más información:

Anton Wijonarno, WWF-Indonesia, Jakarta, Indonesia. Correo electrónico:
AWijonarno@wwf.or.id

Nota del editor: Alice Cornthwaite es oficial de apoyo marino para el Joint Nature Conservation Committee [Comité Conjunto para la Conservación de la Naturaleza] (JNCC) del Reino Unido. El JNCC es el asesor legal del gobierno británico a nivel nacional e internacional para la conservación de la naturaleza.

Perspectiva:

NOTICIAS RECIENTES SOBRE AMPs EN EL REINO UNIDO

Por Alice Cornthwaite, UK Joint Nature Conservation Committee [Comité Conjunto para la Conservación de la Naturaleza]

El Reino Unido ha tenido un ajetreado 2012 en términos de progreso en AMPs y de su trabajo hacia el objetivo de establecer una red bien gestionada de AMPs para 2016. Las AMPs protegerán la vida marina británica al tiempo que permiten que continúe el uso sostenible y legítimo de nuestros mares. La red de AMPs también asegurará que cumplamos nuestros compromisos en virtud de los acuerdos internacionales, como el Convenio sobre la Diversidad Biológica y la Convención OSPAR, así como la legislación nacional, como la Marine and Coastal Access Act [Ley de Acceso Marino y Costero] del Reino Unido de 2009 y la Ley Marina (de Escocia) de 2010. Las AMPs establecidas en virtud de la legislación internacional, europea y nacional contribuirán a esta red.

El Joint Nature Conservation Committee [Comité Conjunto para la Conservación de la Naturaleza] (JNCC) es responsable de la identificación de AMPs en el área marina del Reino Unido. Ha estado trabajando estrechamente con otros organismos de conservación del Reino Unido en asesoramiento al Gobierno sobre Áreas Especiales de Conservación, Áreas de Protección Especial, Zonas de Conservación Marina y AMPs de Conservación Marina.

Áreas marinas europeas

- Áreas Especiales de Conservación (SACs, por sus siglas en inglés) - Reino Unido

En la actualidad el Reino Unido cuenta con 107 SACs con componentes marinos, cubriendo el 7,6% de la superficie del mar del Reino Unido.

Durante el año 2012 el JNCC ha trabajado en las SACs restantes necesarias para cumplir con nuestras obligaciones para los hábitats SACs bajo la Directiva Hábitats de la UE. Este trabajo incluyó la presentación de dos nuevas áreas en el Mar de Irlanda y una en el Canal Inglés a la Comisión Europea en julio de 2012. En octubre de 2012, la JNCC presentó cinco SACs en la región de alta mar de Escocia, que habían sido objeto de una consulta pública en la primavera de 2012. Las cinco áreas escocesas han sido identificadas por sus características de arrecifes que van desde fondos rocosos hasta arrecifes de aguas frías. Una de estas áreas, Hatton Bank, es la mayor AMP propuesta en Europa (16.594 km²). La red SAC del Reino Unido incluye una amplia variedad de hábitats y especies interesantes, incluyendo entornos únicos, como los arrecifes de coral que crecen en los montículos de arena en los Darwin Mounds, la montaña submarina Anton Dohrn, un volcán extinto, y Dogger Bank, el mayor banco de arena de Europa. También hay estructuras submarinas que sirven de base a comunidades de organismos quimiosintéticos únicos y han revelado a especies que son nuevas para la ciencia, como un nematodo en Scanner Pockmark.

- Áreas Especiales de Protección (SPAs) - Reino Unido

Si bien la red SPA del Reino Unido está bien establecida en tierra, las consideraciones para las SPAs para aves en el medio marino están menos desarrollada. Para solucionar esto, el Reino Unido tiene como objetivo identificar todas las SPAs dentro de sus aguas y, de ser posible, clasificarlas al final de 2015. El Reino Unido actualmente tiene 107 SPAs con componentes marinos, pero sólo tres de ellas son totalmente marinas. El JNCC y otras agencias de conservación del Reino Unido están trabajando para determinar nuevas SPAs enteramente

marinas, incluidas las áreas costeras con aves acuáticas, tales como las aves buceadoras, somormujos y patos marinos fuera de la época de reproducción; extensiones marinas a las SPAs terrestres que existen actualmente, y áreas marinas utilizadas para la alimentación por aves marinas como los alcatraces, frailecillos y pardelas.

AMPs Nacionales

Legislación nacional recientemente aprobada permite que el Gobierno del Reino Unido y las administraciones descentralizadas de Gales, Escocia e Irlanda del Norte designen AMPs en sus aguas. Todas las administraciones están llevando adelante su trabajo en AMPs, con proyectos en cada país en diferentes etapas de desarrollo. EL JNCC ha estado trabajando en la parte de alta mar de dos proyectos que se describen a continuación, mientras que presta asesoramiento a las administraciones de Gales y de Irlanda del Norte en sus proyectos costeros.

- Zonas de Conservación Marina - Inglaterra

En un enfoque único, las áreas potenciales para el Gobierno a considerar como AMPs nacionales – conocidas como Zonas de Conservación Marina, o MCZs - fueron identificadas y recomendadas por cuatro grupos regionales de usuarios del mar. Los pescadores estuvieron presentes en la mesa de diálogo con conservacionistas, buzos y con promotores de parques eólicos. Al final del proyecto, más de 6.000 usuarios del mar habían estado involucrados en una serie de discusiones y negociaciones para llegar a una red de áreas recomendadas en septiembre de 2011. Las MCZs protegerán a una variedad vibrante de hábitats: praderas marinas, *maerl* (una alga dura), jardines de esponjas, zonas fangosas y más. Hay una serie de especies extrañas y maravillosas que también pueden ser protegidas dentro de estas áreas, incluyendo medusas caleidoscopio que dan "volteretas" para moverse y anémonas abanico que se reproducen dejando atrás fragmentos del mismo material de sus cuerpos, los cuales se convierten en anémonas ¡de nuevo!

En julio de 2012, el JNCC y Natural England en su calidad de asesores en medio ambiente natural, brindaron al Gobierno del Reino Unido consejo formal sobre la base científica detrás de estas recomendaciones y la calidad de los datos ecológicos (puede leerse en <http://jncc.defra.gov.uk/page-6228> y en www.naturalengland.org.uk/ourwork/marine/mpa/mcz/advice.aspx). Un período de consulta pública debe comenzar en las áreas en diciembre de 2012. Si la propuesta es apoyada, se espera que las primeras áreas sean designadas a finales de 2013.

- AMPs para la Conservación de la Naturaleza - Escocia

El JNCC y el Scottish Natural Heritage [Patrimonio Natural de Escocia] presentarán su opinión científica al Gobierno escocés identificando propuestas de AMPs de Conservación de la Naturaleza (AMPs) en noviembre de 2012. Estas propuestas complementan la red actual de AMPs con el objetivo de fomentar la protección de la biodiversidad marina y la geodiversidad de Escocia. Los hábitats marinos y las especies representadas en las propuestas reflejan la gran variedad y diversidad del medio marino de Escocia, incluyendo la almeja peluda [*Limaria hians*], hábitats enterrados de barro y zonas profundas de agregaciones de esponjas marinas. Las

propuestas también incluyen características de gran escala - por ejemplo, montañas submarinas y bancos de terrazas y montículos - para ayudar a construir la función del ecosistema en la red de AMPs (<http://jncc.defra.gov.uk/page-6053>). El gobierno escocés ha dirigido la participación de los grupos de interés en el desarrollo de las propuestas a través de una serie de cinco talleres nacionales.

Los ministros escoceses presentarán un informe al Parlamento sobre los progresos realizados en el desarrollo de la red de AMPs a finales de 2012, y decidirán cuál de las propuestas de AMPs de Conservación de la Naturaleza pasarán a consulta pública en 2013.

Nota: Las AMPs del Reino Unido pueden verse en el mapa interactivo AMP del JNCC: <http://jncc.defra.gov.uk/page-5201>

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/2296>

Para más información:

Alice Cornthwaite, JNCC, Peterborough, UK. Correo electrónico: Alice.Cornthwaite@jncc.gov.uk

Planificando AMPs en alta mar en el Reino Unido: Algunos desafíos

Por Alice Cornthwaite

1. Históricamente la disponibilidad de datos de la región marina ha sido muy limitada en comparación con la región costera, en este último caso, se ha usado con frecuencia datos obtenidos a través de modelos como sustitutos de los registros de campo. El JNCC ha promovido con insistencia la recopilación de más datos y ha llevado a cabo campañas en alta mar para recopilar más información para respaldar las designaciones. Visite nuestro blog de estudios marinos (<http://jncc.defra.gov.uk/page-6068>) en noviembre de 2012, cuando estemos investigando Wyville Thomson Ridge, Braemar Pockmarks y Scanner Pockmark en aguas marinas de Escocia.

2. Generar entusiasmo para la protección de las características representativas comunes, tales como los hábitats de barro y los bancos de arena no es tan fácil como lo es para especies emblemáticas y raras. Producir guías (<http://jncc.defra.gov.uk/page-4527>) para demostrar el valor de estos hábitats ha permitido a los grupos de interés entender la necesidad de designar AMPs representativas de los hábitats a gran escala, que también incluirán especies raras y emblemáticas.

3. Hay una serie de compromisos nacionales e internacionales, por lo que puede ser un desafío hacer frente a los diferentes regímenes legales. Por

ejemplo, las AMPs nacionales puede tener en cuenta la información socioeconómica de los grupos de interés, pero las SACs, creadas en virtud de la Directiva Hábitats de la UE, sólo pueden ser propuestas utilizando información científica. Las comunicaciones claras son necesarias para ayudar a los grupos de interés evitar cualquier confusión y mantener su apoyo al trabajo de las AMPs.

NOTAS Y NOTICIAS

Australia designa oficialmente la red definitiva de AMPs de la Commonwealth

Ya es oficial. El 16 de noviembre, al momento en que *MPA News* entraba a la imprenta, el gobierno australiano aprobó formalmente lo que propuso el pasado mes de junio – un sistema nacional representativo de AMPs que aumenta el sistema nacional de AMPs de 27 áreas a 60, y que ahora cubre 3.000.000 km² en total ([MPA News 14:1](#)). Descrita por el Gobierno como la red de parques marinos más completa en todo el mundo, el sistema incluye la nueva Reserva Marina Coral Sea de cerca de 1 millón de km², de los cuales la mitad estarán cerrados a la pesca.

El proceso de elaboración de planes de gestión de las nuevas reservas ha comenzado, incluyendo la identificación de los tipos de artes y las actividades que se permitan en las AMPs. No hay nuevos cambios "en el agua" para los usuarios de las AMPs hasta julio de 2014. En reconocimiento de los efectos esperados de las nuevas restricciones a la pesca, el Gobierno anunció un plan para asignar alrededor de AU \$100 millones (US \$104 millones) en asistencia para el ajuste de la pesca. "El paquete de asistencia reconoce que si bien se estima que las reservas marinas sólo tendrán alrededor del 1 por ciento de impacto en la industria de la pesca comercial a nivel nacional, algunos pescadores y empresas pesqueras se verán afectados", dijo el ministro de Medio Ambiente, Tony Burke. Los anuncios del gobierno y algunas hojas de datos e información de referencia sobre las AMPs y el paquete de ayuda pueden leerse en <http://environment.gov.au/about/media/resources/marinereserves/index.html>.

CCAMLR no logró consenso sobre la propuesta de designación de AMP Antártica

En su reunión anual en octubre de 2012, los estados miembro de la Comisión para la Conservación de los Recursos Vivos Marinos Antárticos (CCRVMA) no lograron llegar a un acuerdo unánime sobre tres propuestas separadas para la designación de reservas marinas en aguas antárticas. Las propuestas cubrían el Mar de Ross, Antártida Oriental y zonas expuestas por el colapso de capas de hielo cerca de la Península Antártica. Cada propuesta habría tenido zonas cerradas a la pesca y se hubieran utilizado como estudios *in situ* sobre los impactos del cambio climático sobre los ecosistemas polares. La CCRVMA opera por consenso, y debido a que no hubo un acuerdo unánime sobre las reservas durante la reunión de octubre, las propuestas

han sido puestas en línea de espera hasta una reunión especial de la CCRVMA, que se celebrará en Alemania en julio de 2013.

Los estados miembros de la CCRVMA incluyen la Unión Europea y 24 naciones. Antes de la reunión de octubre, los estados miembros de Nueva Zelanda y EE.UU. tenían diferentes planes para la designación de una reserva en el Mar de Ross, como se describe en la edición septiembre-octubre 2012 de *MPA News* y escrita por Evan Bloom del Departamento de Estado de EE.UU. ([MPA News 14:2](#)). Estos países se las arreglaron para superar sus diferencias, presentando una propuesta conjunta a la CCRVMA para la designación de un AMP de 2,27 millones de km². La página web de la CCRVMA se encuentra en www.ccamlr.org. La página web de la Antarctic Ocean Alliance, una coalición de grupos conservacionistas, se encuentra en www.antarcticocean.org.

EE.UU. expande AMP de pequeñas dimensiones más de 50.000 veces su tamaño original

No es raro que, hasta cierto punto, los límites de un AMP cambien con el tiempo, lo que refleja las consideraciones socioeconómicas o una mejor comprensión de la ecología de un área. Pero, ¿se imagina un AMP que se expande en más de 50.000 veces su tamaño original? Simplemente sucedió. Lo que antes era el Santuario Nacional Marino Fagatele Bay de 0,8 km² en American Samoa es ahora el Santuario Nacional Marino American Samoa de 46.000 km². El área ubicada en el Pacífico Sur, previamente conocida por albergar el único arrecife de coral tropical verdadero en el Sistema Nacional de Santuarios Marinos de EE.UU., ahora también contiene hábitats más extensos de arrecifes (incluso en aguas profundas), comunidades de respiraderos hidrotérmicos, recursos arqueológicos marinos raros e importantes zonas de pesca.

La ampliación y el cambio de nombre, así como un nuevo conjunto de regulaciones, fue la continuación de un proceso de revisión del plan de gestión para el área. La expansión incluyó cinco áreas que se han incorporado al AMP, incluyendo el Monumento Nacional Marino Rose Atoll. El área Fagatele Bay antes era el santuario nacional marino más pequeño en EE.UU., ahora es el más grande. Para obtener más información acerca de la revisión del plan de gestión y los cambios realizados, vaya a <http://fagatelebay.noaa.gov>.

Mozambique anuncia designación de área costera protegida

Mozambique, la nación ubicada en el este de Africa, ha designado un área protegida de 10.411 km² en sus aguas costeras. Descrito por sus promotores como el AMP más grande de África, el área protegida Archipiélago Primeiras y Segundas incluye una gran variedad de hábitats, incluyendo islas, manglares, arrecifes de coral y ecosistemas de praderas marinas. También proporciona importantes servicios para la reproducción de dugones, aves marinas y tortugas.

El desarrollo de un plan de gestión para el área está en marcha. Las aguas del archipiélago, alimentadas por aguas frías aflorantes y ricas en nutrientes, son una zona importante para los

pescadores comerciales y artesanales. Un comunicado de prensa de WWF Mozambique, organización que apoyó la planificación del área protegida desde hace varios años, puede leerse en http://wwf.panda.org/wwf_news/?206632/Mozambique-creates-Africas-largest-coastal-marine-reserve.

Nuevo atlas sobre áreas de aves marinas importantes

BirdLife International ha lanzado un nuevo atlas en línea que identifica 3.000 Áreas Importantes para la Conservación de Aves (IBAs) para las especies marinas en todo el mundo, incluidas las zonas de reproducción y rutas migratorias. Las áreas que consisten de zonas IBAs confirmadas, propuestas y candidatas, representan en conjunto el 6% de los océanos del mundo. El atlas está destinado a ayudar a los gobiernos a planificar las áreas protegidas para las aves marinas, incluyendo en alta mar, así como guiar la localización de usos incompatibles (como los parques eólicos marinos) lejos de hábitats importantes. El atlas, disponible de forma gratuita, incluye especies desde albatros a pingüinos, y se basa en la experiencia recogida por más de 1000 expertos. El atlas puede leerse en www.birdlife.org/datazone/marine.

Estrategia para fortalecer la capacidad de gestión de AMPs en el Mar Mediterráneo

Un nuevo informe presenta una estrategia para mejorar la gestión de AMPs en la región del Mediterráneo a través del fortalecimiento de la capacidad de los gestores. Basada en una evaluación de las necesidades actuales de capacitación y las prioridades a nivel nacional y de las AMPs, el informe recomienda mecanismos de distribución que cuenten con el apoyo y colaboración de actores regionales y nacionales. El informe, desarrollado por WWF, MedPAN (Red de Gestores de Áreas Protegidas del Mediterráneo) y RAC/SPA (Centro de Actividad Regional para Áreas Especialmente Protegidas), puede leerse en www.medpan.org/?arbo=article&sel=ID&val=755&language=en.

Guía para el diseño de redes de AMPs resilientes al cambio climático

Un nuevo informe proporciona cuatro directrices generales para el diseño de redes de AMPs resilientes al cambio climático:

- Proteger especies y hábitats que cumplen roles cruciales en los ecosistemas, o aquellas de especial interés para la conservación;
- Proteger los sumideros de carbono potenciales;
- Proteger los vínculos ecológicos y enlaces de conectividad para una amplia variedad de especies; y,

- Proteger a toda la variedad de biodiversidad presente en la zona biogeográfica objetivo.

El informe de 82 páginas, *Scientific Guidelines for Designing Resilient Marine Protected Area Networks in a Changing Climate* [“Directrices científicas para el diseño de redes de AMPs resilientes en un clima cambiante”] fue publicado por la Commission for Environmental Cooperation [Comisión para la Cooperación Ambiental], una institución intergubernamental para apoyar la cooperación ambiental entre Canadá, México y EE.UU. El informe puede leerse en www.cec.org/Page.asp?PageID=122&ContentID=25240.

PNUMA publica el informe más reciente sobre la cobertura mundial de áreas protegidas

En septiembre de 2012, el Centro Mundial de Vigilancia de la Conservación del PNUMA publicó el informe Protected Planet 2012, que representa su última revisión oficial de los progresos realizados hacia la consecución de los objetivos de protección de áreas del Convenio sobre la Diversidad Biológica. El informe proporciona estadísticas sobre la cobertura de áreas protegidas de los países y las regiones ecológicas con datos de 2010. El informe puede leerse en www.unep-wcmc.org/ppr2012_903.html.

Para hacer comentarios sobre los artículos publicados en Notas y Noticias visite:

<http://openchannels.org/node/2297>

Nota del editor: La Red LMMA apoya el aprendizaje, la promoción, la colaboración y el desarrollo institucional impulsado por la comunidad para la gestión de los recursos marinos y la conservación, incluyendo el uso de áreas marinas gestionadas localmente o LMMAs (www.lmmanetwork.org). En esta sección, que aparece de forma recurrente - "Lecciones LMMA" -, la red comparte puntos de vista que sus practicantes han ido acumulando durante la última década.

Lecciones LMMA:

COMPARTIENDO LECCIONES SOBRE LA GESTIÓN PARTICIPATIVA COMUNAL A TRAVÉS DE UN *TOK STORY*

La Red Áreas Marinas de Gestión Local (LMMA) realizó un evento paralelo de *tok story* durante el 12º Simposio Internacional de Arrecifes de Coral, celebrado en Cairns, Australia, en julio de 2012. *Tok story* es una expresión del Pacífico que significa compartir experiencias de manera informal. Al igual que en otros eventos informativos de la Red LMMA, la velada comenzó con el reconocimiento a los propietarios de los recursos locales tradicionales y con una ceremonia donde se compartió *kava*, una bebida tradicional de las islas Fiji para dar la bienvenida a los asistentes y establecer un marco para el intercambio de ideas.

Más de 130 asistentes al congreso de todas partes del mundo se reunieron en el evento, sentándose sobre esteras de paja tradicionales y disfrutando de la bebida tradicional, kava. Los asistentes compartieron ejemplos y recomendaciones para la investigación y administración comunitarias, las formas de vida y más. A continuación se presenta una pequeña muestra de algunas de las lecciones que fueron compartidas:

- "Los profesionales de fuera de la comunidad - científicos, facilitadores o asesores - siempre deben de tratar de hablar el dialecto local y demostrar una clara voluntad de aprender la cultura local para entender los problemas y las necesidades de la comunidad".
- "Como científico, me aseguro que las comunidades locales reciban los resultados del trabajo que hice como invitado en sus comunidades, y también me preocupo de informar a estas comunidades sobre los resultados antes de hacerlo con otros".
- "Dentro de nuestras comunidades nativas, somos más receptivos a que las personas ocupen puestos directivos que comparten nuestros conocimientos y entendimiento culturales. De manera que para que estos individuos obtengan altos cargos directivos de gestión, es sumamente importante contar con buenos programas de formación en las universidades locales y regionales, y en el nivel de desarrollo profesional".
- "Siendo un extraño trabajando en y con la comunidad local, al principio pensé que los pescadores locales estaban interesados en enriquecerse más. Pero éste no era su objetivo. Estaban más interesados en ser reconocidos y saber que su trabajo era valioso".
- "Encontrándome con los pescadores como un amigo - y no como un biólogo, científico social, o conservacionista - es más probable que traiga como consecuencia la colaboración y la cooperación, y permite un proceso y avance más eficientes".

Para hacer comentarios sobre este artículo visite: <http://openchannels.org/node/2298>

MPA News

Jefe Editor: John B. Davis
Director del Proyecto OpenChannels: Nick Wehner
Traducción al español: Ricardo González, Ph.D.

Consejo Editorial:

Presidente: David Fluharty, Ph.D.
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]
University of Washington [Universidad de Washington]

Patrick Christie, Ph.D.
School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales]
University of Washington [Universidad de Washington]

Michael Murray
Advisory Council Coordinator [Coordinador del Consejo Consultivo]
Channel Islands National Marine Sanctuary [Santuario Nacional Marino Islas del Canal]

Correspondencia directa a: MPA News, School of Marine and Environmental Affairs, University of Washington, 3707 Brooklyn Ave. NE, Seattle, WA 98105, USA. Teléfono: +1 425 788 8185, Fax: +1 206 543 1417, correo electrónico: mpanews@u.washington.edu. *MPA News* es una publicación bimensual de Marine Affaire Research and Education (MARE) [Investigación y Educación de Asuntos Marinos], una organización 501 (c) (3) sin fines de lucro, en colaboración con la School of Marine and Environmental Affairs [Escuela de Asuntos Marinos y Ambientales] de la University of Washington.

MPA News es financiado en parte por la David and Lucile Packard Foundation [Fundación David y Lucile Packard].

El contenido de esta edición ha sido escrito por el personal editorial de *MPA News*, salvo que éste sea atribuido a otra persona. Las opiniones expresadas aquí son las del (de los) autor(es) y no debe interpretarse como las opiniones o políticas de la Fundación Packard o de cualquier otro patrocinador de *MPA News*.

Las suscripciones a *MPA News* son gratuitas. Para suscribirse envíe un mensaje de correo electrónico a mpanews@u.washington.edu. Escriba "subscribe" ["suscribirse"] en la línea de asunto. Incluya su nombre, dirección postal y número de teléfono diurno en el texto del mensaje. Además, anote si desea que su suscripción sea enviada electrónicamente o por correo regular.